



**Pontos de
Interrogação**

Revista de Crítica Cultural

**BRASIL E CHINA EM TEIAS CULTURAIS E TROCAS LINGUÍSTICO-LITERÁRIAS:
OUTRAS ROTAS DE LEITURA**

Organização:

Profa. Dra. Fan Xing – Universidade de Pequim

Profa. Dra. Maria Neuma Mascarenhas Paes – UNEB

Profa. Dra. Jailma dos Santos Pedreira Moreira – UNEB

Fábrica de Letras

Programa de Pós-Graduação em Crítica Cultural

Departamento de Linguística, Literatura e Artes do Campus II

Universidade do Estado da Bahia (UNEB)

© 2024 | Fábrica de Letras

Programa de Pós-Graduação em Crítica Cultural (Pós-Crítica)

Departamento de Linguística, Literatura e Artes, Campus II

Universidade do Estado da Bahia (UNEB)

Rodovia Alagoinhas-Salvador BR 110, Km 3

CEP 48.040-210 Alagoinhas – BA | Caixa Postal: 59

Telefone: (75) 3163-3515 | E-mail: secposcritica@uneb.br

UNIVERSIDADE DO ESTADO DA BAHIA (UNEB)

Reitora: Adriana dos Santos Marmori Lima

Vice-Reitora: Dayse Lago de Miranda

Pró-reitora de Extensão: Rosane Meire Vieira de Jesus

Pró-reitora de Pesquisa e Ensino de Pós-Graduação: Tania Maria Hetkowski

Pró-reitora de Graduação: Gabriela Sousa Rêgo Pimentel

Departamento de Linguística, Literatura e Artes II: Áurea da Silva Pereira

Programa de Pós-Graduação em Crítica Cultural (Pós-Crítica)

Coordenador: Prof. Dr. Osmar Moreira dos Santos

Vice-Coordenadora: Prof. Dr. Cosme Batista dos Santos

CONSELHO EDITORIAL

Angela Del Carmen Bustos Romero de Kleiman (Universidade Estadual de Campinas)

Christian Miranda Jaña (Universidade do Chile, Chile)

Cláudia Graziano Paes de Barros (Universidade Federal de Mato Grosso)

Cláudio Cledson Novaes (Universidade Estadual de Feira de Santana)

Denise Almeida Silva (Universidade Regional Integrada do Alto Uruguai e das Missões)

Diógenes Buenos Aires de Carvalho (Universidade Estadual do Piauí)

Fabiola Simão Padilha Trefzger (Universidade Federal do Espírito Santo)

Francisco de Assis da Costa (Universidade Federal da Paraíba)

Geórgia Maria Feitosa e Paiva (Centro Universitário Estácio do Ceará)

Geraldo Vicente Martins (Universidade Federal de Mato Grosso do Sul)

Jordi Canal Morel (EHESS, França)

José Henrique de Freitas Santos (Universidade Federal da Bahia)

Marcelo Ferraz de Paula (Universidade Federal de Goiás)

Márcia Cristina Corrêa (Universidade Federal de Santa Maria)

Marcio Rodrigo Vale Caetano (Universidade Federal do Rio Grande, Brasil)

Maria Altina da Silva Ramos (Universidade do Minho, Portugal)

Mônica Santos de Souza Melo (Universidade Federal de Viçosa)

Patrick Imbert (Universidade de Ottawa, Canadá)

Paulo Martins (Universidade de São Paulo, FFLCH, Brasil)

Ramon Grosfoguel (University of California at Berkeley, EUA)

Rosane Maria Cardoso (Universidade de Santa Cruz do Sul)

Sinara de Oliveira Branco (Universidade Federal de Campina Grande)

Fan Xing (Universidade de Pequim, China)

© 2024 | Fábrica de Letras

PONTOS DE INTERROGAÇÃO

Revista de Crítica Cultural do Programa de Pós-Graduação em Crítica Cultural, v. 14, n. 1, jan-jun 2024.

 <https://doi.org/10.30620/pdi.v14n1>

NÚMERO TEMÁTICO:

BRASIL E CHINA EM TEIAS CULTURAIS E TROCAS LINGUÍSTICO-LITERÁRIAS: OUTRAS ROTAS DE LEITURA

ORGANIZAÇÃO DESTE NÚMERO:

Profa. Dra. Fan Xing – Universidade de Pequim
Profa. Dra. Maria Neuma Mascarenhas Paes – UNEB
Profa. Dra. Jailma dos Santos Pedreira Moreira – UNEB

COMISSÃO EDITORIAL:

Daiane Silva de Oliveira Costa
Juliana Miranda

ACOMPANHAMENTO EDITORIAL:

Prof. Dr. Roberto Henrique Seidel (UNEB)

REVISÃO LINGUÍSTICA:

Autores e organizadores

IMAGEM DA CAPA:

Estátua de Antônio Conselheiro no Museu Histórico de Canudos Manoel Travessa, visitado por Hu XUDONG, da Universidade de Pequim, na foto como um tradutor cultural Brasil – China. Foto de Osmar Moreira, agosto de 2018.

SÍTIO DE INTERNET:

<https://www.revistas.uneb.br/index.php/pontosdeint>

DISTRIBUIÇÃO:

Editora Fábrica de Letras
E-mail: distribuicao.fabricadeletras@uneb.br

APOIO TÉCNICO COM O OJS:

Cassiano Pereira dos Santos e Tailon Carvalho de Cerqueira – Tecno Systems Empresa Júnior do Curso de Análise de Sistemas – UNEB, Campus II

PREPARAÇÃO DE TEXTO:

Daiane Silva de Oliveira Costa
Juliana Miranda

DIAGRAMAÇÃO E PUBLICAÇÃO/OJS:

Julio Gomes de Siqueira

EDITORA FÁBRICA DE LETRAS

Coordenação: Profa. Dra. Edil Silva Costa
Editor: Prof. Dr. Roberto Henrique Seidel
Editora assistente: Daiane Silva de Oliveira Costa

FICHA CATALOGRÁFICA

Sistema de Bibliotecas da UNEB
Biblioteca Carlos Drummond de Andrade – Campus II
Manoela Ribeiro Vieira
Bibliotecária – CRB 5/1768

P818 Pontos de Interrogação – Revista de Crítica Cultural do Programa de Pós-Graduação em Crítica Cultural (Pós-Crítica), (2024 : Alagoinhas) [v. 14, n. 1, p. 277, jan.-jun. 2024]

Brasil e China em teias culturais e trocas linguístico-literárias/Fan Xing, Maria Neuma Mascarenhas Paes, Jailma dos Santos Pedreira Moreira (Org.) – Alagoinhas: Fábrica de Letras do Pós-Crítica, 2024.

Semestral
ISSN 2237-9681

1. Brasil - China. 2. Cultura. 3. Literatura. 4. Linguística I. Xing, Fan. II. Paes, Maria Neuma Mascarenhas. III. Moreira, Jailma dos Santos Pedreira. IV. Departamento de Linguística, Literatura e Artes (DLLArtes). V. Universidade do Estado da Bahia. VI. Título.

CDD 410

Os conceitos emitidos nos artigos são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos respectivos autores.



Os trabalhos publicados pela Pontos de Interrogação são distribuídos sob os termos da licença **Creative Commons CC BY-SA (Atribuição – Compartilha Igual) 4.0 Internacional**.

SUMÁRIO

ARTIGOS

APRESENTAÇÃO Brasil e China em teias culturais e trocas linguístico-literárias: outras rotas de leitura <i>Fan Xing, Maria Neuma Mascarenhas Paes e Jailma dos Santos Pedreira Moreira</i>	7
Maria Martins e o "Planeta China": a visita de uma artista brasileira à República Popular da China em 1956 <i>Francisco Foot Hardman</i>	17
Aproximando China e Brasil: 20 anos do Núcleo da Cultura Brasileira da Universidade de Pequim <i>Fan Xing</i>	27
As lições da Ópera de Pequim no Brasil: Do hermetismo à congregação <i>Esther Marinho Santana</i>	37
As contribuições de Yi-Fu Tuan para os estudos do espaço literário: conexões entre a ciência e a arte <i>Gabriel Vidinha Corrêa, Gabriela Belo da Silva e Roberto Henrique Seidel</i>	61
Um arquivo de escritoras chinesas: vozes-mulheres na construção de outro mundo <i>Jailma dos Santos Pedreira Moreira e Elizabete Damasceno dos Santos</i>	77
Grito de Lu Xun e o "modernismo" chinês – um exercício de literatura comparada entre Brasil e China por volta de 1922 <i>Giorgio Sinedino</i>	91
China – Brasil: globalização, nova literatura mundial e "competência de mundo" <i>Horst Nitschack</i>	115
Comparações das Culturas Entre o Ano Novo Chinês e o Natal Ocidental <i>甄钊 (Zhen Zhao), 尹雪璐 (Yin Xuelu) e 乔建珍 (Qiao Jianzhen)</i>	139
Conectando universidades, comunicando sociedades: Panorama comparativo de rádios universitárias na China e no Brasil <i>Sergio Sganzerlla</i>	153
Anotações para um manual de cinema e caligrafia <i>Milena de Moura Barba</i>	171

Tradução da Literatura Brasileira na China: o Caso da Revista Literatura Mundial
Ma Lin | 191

Traduzir a poesia brasileira
Hu Xudong | 205

Linguagem Controlada entre Português e Chinês
尹雪璐 (*Yin Xuelu*) e 乔建珍 (*Qiao Jianzhen*) | 221

Criação de uma Comunidade com um Futuro Compartilhado para a Humanidade e
o Fortalecimento do Diálogo Cultural Sino-Brasileiro: Desafios e Oportunidades
Victoria Gomes Pereira de Almeida | 239

ENTREVISTAS

Obras escogidas de Mao Zedong: ediciones emblemáticas y artículos representativos
Xiaoxu Zhang | 257

RESENHAS

A cooperação da UNEB com as instituições chinesas
Osmar Moreira dos Santos | 265



SOBRE AS AUTORAS E OS AUTORES | 273